

RÅDETS FORORDNING (EØF) Nr. 3906/89

af 18. december 1989

om økonomisk bistand til Republikken Ungarn og Folkerepublikken Polen

RÅDET FOR DE EUROPÆISKE
FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til Traktaten om Oprettelse af Det Europæiske Økonomiske Fællesskab, særlig artikel 235,

under henvisning til forslag fra Kommissionen,

under henvisning til udtalelse fra Europa-Parlamentet (¹),
og

ud fra følgende betragtninger:

Fællesskabet og det medlemsstater har besluttet at gøre en fælles indsats sammen med visse tredjelande for at iværksætte foranstaltninger, der skal støtte den igangværende økonomiske og sociale reformproces i Ungarn og Polen;

Fællesskabet har indgået aftaler om handel og handelsmæssigt og økonomisk samarbejde med Republikken Ungarn og Folkerepublikken Polen;

Fællesskabet bør råde over de nødvendige midler til at kunne gennemføre disse foranstaltninger;

det bør fastlægges, på hvilke områder der skal iværksættes foranstaltninger;

der må foretages en vurdering af omfanget af de finansielle fællesskabsmidler, der er nødvendige for at gennemføre disse foranstaltninger i 1990;

disse foranstaltninger kan bidrage til virkeliggørelsen af Fællesskabets mål; Traktaten indeholder ikke anden hjemmel til sådanne foranstaltninger end artikel 235 —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

Artikel 1

Fællesskabet yder økonomisk bistand til Republikken Ungarn og Folkerepublikken Polen efter de kriterier, der fastsættes ved denne forordning.

Artikel 2

De fællesskabsmidler, der skønnes nødvendige til at gennemføre den foranstaltning, der indføres ved denne forordning, beløber sig til 300 mio ECU for perioden til den 31. december 1990.

(¹) Udtalelse afgivet den 14. december 1989 (endnu ikke offentliggjort i EFT).

Artikel 3

1. Bistanden skal først og fremmest støtte reformprocessen i Polen og Ungarn, og især anvendes til finansiering eller deltagelse i finansieringen af projekter, som tager sigte på økonomisk omstrukturering.

Disse samarbejdsprojekter eller -foranstaltninger skal gennemføres inden for områder som landbrug, industri, investeringer, energi, uddannelse, miljøbeskyttelse samt handel og tjenesteydelser; foranstaltningerne skal især tilgodese den private sektor i Ungarn og Polen.

2. Foranstaltningerne, der skal finansieres på grundlag af denne forordning, udvælges blandt andet under hensyn til modtagerlandenes præferencer og ønsker.

Artikel 4

Fællesskabet yder bistanden dels autonomt, dels som samfinansiering med medlemsstater, Den Europæiske Investeringsbank, tredjelande eller multilaterale organer eller med modtagerlandene selv.

Artikel 5

Fællesskabets bistand ydes generelt som gavebistand. Gennem denne kan der skaffes midler til finansiering af samarbejdsprojekter eller -foranstaltninger.

Artikel 6

1. Bistanden kan bruges til at dække importudgifter samt de nødvendige lokale udgifter til gennemførelse af projekter og programmer.

Skatter, told og afgifter samt grundkøbspriser kan ikke omfattes af Fællesskabets finansiering.

2. Der kan afholdes vedligeholdelses- og driftsudgifter i forbindelse med uddannelses- og forskningsprogrammer samt andre projekter, dog således at forstå, at udgifterne i sidstnævnte tilfælde kun kan afholdes i begyndelsesfasen og på den aftagende måde.

3. Ved samfinansiering tages der i hvert enkelt tilfælde hensyn til de fremgangsmåder, der anvendes på området af andre långivere.

Artikel 7

1. For interventioner på over 50 000 ECU, hvor Fællesskabet er eneste eksterne bistandsyder, kan alle fysiske og juridiske personer i medlemsstaterne og i Polen og Ungarn deltage i udbud, licitationer, tilbudsafgivelse og kontrakter på lige vilkår.

2. Stk. 1 finder også anvendelse ved samfinansiering.

3. Ved samfinansiering kan Kommissionen dog først efter undersøgelse af hvert enkelt tilfælde tillade, at tredjelande i udbud, licitationer, tilbudsafgivelse og kontrakter.

Artikel 8

Kommissionen forvalter bistanden under hensyn til fremgangsmåden i artikel 9. De generelle retningslinjer for bistanden og sektorprogrammerne fastlægges efter samme fremgangsmåde.

Artikel 9

1. Der nedsættes under Kommissionen et udvalg vedrørende bistand til den økonomiske omstrukturering i Polen og Ungarn, der består af repræsentanter for medlemsstaterne, og som har Kommissionens repræsentant som formand. En observatør fra Den Europæiske Investeringsbank deltager i udvalgets arbejde for så vidt angår spørgsmål, der angår Banken.

2. Kommissionens repræsentant forelægger udvalget et udkast til de foranstaltninger, der skal træffes. Udvalget afgiver en udtalelse om dette udkast inden for en frist, som formanden kan fastsætte under hensyntagen til det pågældende spørgsmåls hastende karakter. Det udtaler sig

med det flertal, som er fastsat i Traktatens artikel 148, stk. 2, for vedtagelse af de afgørelser, som Rådet skal træffe på forslag af Kommissionen. Under afstemninger i udvalget tillægges de stemmer, der afgives af repræsentanterne for medlemsstaterne, den vægt, der er fastlagt i nævnte artikel. Formanden deltager ikke i afstemningen.

3. Kommissionen vedtager afgørelser, der straks finder anvendelse. Hvis de ikke er i overensstemmelse med den af udvalget afgivne udtalelse, underrettes Rådet dog straks af Kommissionen om disse afgørelser. I så fald udsætter Kommissionen gennemførelsen af de foranstaltninger, den har truffet afgørelse om, i seks uger.

Rådet kan med kvalificeret flertal træffe en anden afgørelse inden for det tidsrum, der er nævnt i ovenstående afsnit.

Artikel 10

Fra 1990 udarbejder Kommissionen hvert år en rapport om samarbejdsforanstaltningernes gennemførelse. Rapporten forelægges for Europa-Parlamentet, Rådet og Det Økonomiske og Sociale Udvalg.

Artikel 11

Denne forordning træder i kraft på tredjedagen efter offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 18. december 1989.

På Rådets vegne

R. DUMAS

Formand